

Geschenkwürfel - Verrückte Zahlenparty

Ein verrücktes Zahl-Spiel für 2 - 4 Spieler ab 4 Jahren und 1 Vorleser.

Autorin: Anna Lena Räckers
Illustration: Martina Leykamm
Spieldauer: ca. 10 Minuten

Spielinhalt

4 Würfel
10 Karten mit verrückten Gästen
1 Spielanleitung

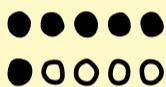
Spielvorbereitung

Verteilt alle Karten mit dem weißen Rahmen nach oben an die Spieler. Es macht nichts, wenn ein Spieler eine Karte mehr hat. Denn nun wird eine lustige Geschichte vorgelesen und die Spieler legen die Karten nacheinander auf den Tisch, sodass die verrückten Gäste von 1 bis 5 in einer Reihe liegen und darunter die von 6 bis 10. Die Geschichte findet ihr auf der Rückseite dieses Blattes.

Spielablauf

Entscheidet, ob ihr mit den Punkten (grüne Würfel) oder den Ziffern (blaue Würfel) spielen wollt. Legt die nicht verwendeten Würfel in die Schachtel zurück. Ihr spielt reihum im Uhrzeigersinn. Wer zuletzt auf einer tollen Geburtstagsparty war, darf beginnen. Schau dir die Karten an und wähle aus, ob du eine niedrige Zahl (1 - 5) oder eine hohe Zahl (6 - 10) suchen möchtest. Nimm den entsprechenden Würfel und würfle.

Was zeigt der Würfel?



- **Punkte/ Ziffer(n)**

Sage die Zahl, die der Würfel zeigt, laut und suche die dazu passende Karte. Überprüfe, ob es die richtige Karte ist, indem du die Punkte unter dem verrückten Gast abzählst. Wenn du richtig gezählt hast, darfst du sie zu dir nehmen und dann das Geschenk auspacken, indem du die Karte umdrehst. Schau dir an, was in dem Geschenk war und zeige es auch deinen Mitspielern. Wer mag, zählt den Inhalt des Geschenks einzeln ab. Wenn die gesuchte Karte schon vor einem Mitspieler liegt, deutest du lediglich darauf und darfst mit einem beliebigen Würfel ein zweites (und letztes) Mal würfeln.



- **das Geschenk (auf dem Würfel 1 - 5)**

Du darfst eine beliebige Karte zu dir nehmen, die Punkte zählen und dann das Geschenk auspacken, indem du es umdrehst.



- **das Verschenk-Geschenk (mit Pfeil, auf dem Würfel 6 - 10)**

Wähle eine deiner gesammelten Karten aus und schenke sie einem beliebigen Mitspieler. Hast du kein Geschenk vor dir liegen, kannst du nichts verschenken. Dann ist der nächste Spieler an der Reihe.

Spielende

Das Spiel endet, wenn alle Karten verteilt sind. Wer die meisten vor sich liegen hat, ist der beste Gastgeber bei der verrückten Zahlenparty und gewinnt das Spiel. Bei Gleichstand gibt es mehrere Gewinner.

Gift Cube - Crazy Counting Party

A crazy counting game for 2 to 4 players 4 years and up and 1 person to act as the reader.

Author: Anna Lena Räckers
Illustrator: Martina Leykamm
Length of the game: approx. 10 minutes

Contents

4 dice
10 cards with crazy guests
1 set of game instructions

Preparation

Shuffle the cards. Deal all cards with white borders face-up to all players. It doesn't matter if one player ends up having one more card than the other players. The reader then reads a funny story out loud and the players place the cards in sequence on the table, so that the crazy guests from 1 to 5 are in order in a row, and 6 to 10 in another row underneath the first row. The story can be found on the back of this sheet.

How to play

Decide whether you want to play with dots (green die) or numbers (blue die). Put the unused die back in the box. Play in a clockwise direction. Whichever player most recently attended a really good birthday party starts. Look at the cards and decide whether you want to look for a low number (1 to 5) or a high number (6 to 10). Pick up the matching die and roll.

What does the die show?



- **Dots/Number(s)**

Say the number shown on the die out loud and search for the matching card. Check if it's the right card by counting the number of dots shown underneath the crazy guest. If you have counted correctly, you may take the card and then unwrap the gift by turning the card over. Look at the gift and then show it to your fellow players. You might want to count the contents of the gift individually. If another player already has the card you're looking for, then say so and throw the die for a second (and final) time.



- **The gift (1-5 on the die)**

You can take any card with you, count the dots and then unwrap the gift by turning the card over.



- **Giving a gift (6-10 on the die with an arrow)**

Choose one of your cards and give it to another player. If you do not have any gifts, you cannot give one away. Then the next player takes their turn.

End of the game

The game ends when all of the cards have been distributed. Whichever player has the most cards is the best crazy numbers party host, and wins the game. There can be multiple winners in the event of a tie.

Cube-Mania - Dés Party

Un jeu de chiffres loufoque pour 2 à 4 joueurs à partir de 4 ans et 1 lecteur.

Auteur : Anna Lena Räckers
Graphisme : Martina Leykamm
Durée du jeu : env. 10 minutes

Contenu de la boîte

4 dés
10 cartes d'invités loufoques
1 règle du jeu

Préparation du jeu

Répartissez toutes les cartes au bord blanc visible entre les joueurs. Ce n'est pas grave si un joueur a une carte de plus que les autres. Les joueurs écoutent une amusante petite histoire et posent les cartes les unes après les autres sur la table, de façon à aligner les invités loufoques portant les chiffres de 1 à 5 sur une rangée, et ceux portant les chiffres de 6 à 10 en dessous. L'histoire se trouve au verso de cette feuille.

Déroulement du jeu

Les joueurs décident s'ils veulent jouer avec les points (dé vert), ou les chiffres (dé bleu). Replacer le dé non utilisé dans la boîte.

Le jeu se joue dans le sens des aiguilles d'une montre. C'est le joueur qui a participé en dernier à une super fête d'anniversaire qui commence.

Regarde les cartes et choisis si tu veux chercher un petit chiffre (de 1 à 5), ou un grand chiffre (de 6 à 10). Prends le dé correspondant et lance-le.

Qu'indique le dé ?



- **Points/chiffre(s)**

Lis à haute voix le chiffre indiqué sur le dé et cherche la carte correspondante. Vérifie qu'il s'agisse bien de la bonne carte en comptant les points marqués sous l'invité loufoque. Si tu as bien compté, tu peux prendre la carte et ouvrir le cadeau en retournant la carte. Regarde ce qu'il y avait dans le cadeau et montre-le également aux autres joueurs. Le joueur qui le souhaite peut compter les objets contenus dans le cadeau. Si la carte souhaitée se trouve déjà devant un autre joueur, alors tu la regardes seulement, et peux ensuite lancer une nouvelle (et dernière) fois le dé de ton choix.



- **le cadeau (sur le dé 1 - 5)**

Tu peux prendre la carte que tu veux, compter les points, et ouvrir le cadeau en retournant la carte.



- **le cadeau à offrir (avec une flèche, sur le dé 6 - 10)**

Choisis une carte parmi celles qui se trouvent devant toi, et offre-la au joueur de ton choix. Si tu n'as pas de cadeau devant toi, tu ne peux rien offrir. Puis, c'est au tour du joueur suivant.

Fin de la partie

Le jeu s'achève lorsque toutes les cartes ont été récupérées par les joueurs. Le joueur qui a le plus de cartes devant lui est considéré comme le meilleur organisateur de Dés Party, et remporte alors le jeu. En cas d'égalité, il y a plusieurs gagnants.

Geschichte: Welche Gäste kommen zur verrückten Zahlenparty?

Heute feiern wir eine verrückte Zahlenparty. Natürlich gehören zu einer guten Party viele gut gelaunte Gäste.



Klingeling ... der erste Gast ist schon da. Wer ist denn das? Es ist das **Faultier** mit einem großen Geschenk im Arm. Daran baumelt ein Zettel mit der 1. Weil es sich so sehr beeilt hat, ist das Faultier jetzt ein bisschen müde. Also gähnt es laut, hängt sich an einen Ast und macht ein Nickerchen, bis die Party so richtig losgeht.

Ding dong... the first guest has arrived. Who is it? It's the **sloth** with a huge gift in her arms. There's a gift tag with the number 1 tied to it. The sloth is a bit tired now, as she had to hurry to get to the party. So she yawns loudly, hangs from a tree branch and takes a nap until the party really gets going.

Ding dong...le premier invité est déjà là. Mais qui est-ce ? C'est le **paresseux**. Il porte un grand cadeau dans ses bras. Dessus est collée une étiquette portant le chiffre 1. Comme il s'est vraiment dépêché pour arriver à l'heure, le paresseux est maintenant fatigué. Alors il baille bruyamment, s'accroche à une branche et s'accorde une petite sieste avant que la fête ne batte son plein.

Stories: Who's coming to the crazy numbers party?

There's a crazy numbers party happening today. And of course, a good party includes lots of cheerful guests.



Klingeling ... der zweite Gast steht vor der Tür. Der kräftige **Gewichtheber** hat seine Hantel mitgebracht, an der 2 Geschenk-Kugeln befestigt sind – links eine Kugel und rechts eine Kugel. Ui, diese 2 Geschenk-Kugeln scheinen richtig schwer zu sein!

Ding dong... the second guest has arrived. The strong **weightlifter** has brought his dumbbell with a weight on the left and another weight on the right, and there's a gift tag with the number 2 tied to it. Wow, these two gift weights are really hard to lift!

Ding dong...le deuxième invité arrive. C'est l'**haltérophile**, qu'est-ce qu'il est musclé ! Il a apporté ses haltères, auxquelles sont accrochés deux ballons-cadeaux de chaque côté. Ouah, mais ces deux ballons-cadeaux ont l'air très lourds !

Histoire : Quels sont les invités de cette folle Dés Party ?

Aujourd'hui, nous organisons une Dés Party, une fête amusante autour des chiffres. Mais pour réussir une bonne fête, il faut évidemment des invités qui ont envie de s'amuser.



Schon klingelt der dritte Gast: Gut geschützt durch seinen schwarzen Anzug hat der **Taucher** ein tolles Geschenk aus dem Meer nach oben geholt. Ob in dem runden Paket auch wirklich 3 Überraschungen stecken, wie der kleine Zettel verspricht?

The third guest is here! Well protected by his black wetsuit, the **diver** has brought a great gift from the bottom of the sea. Can there really be three surprises in the round package, just like the small gift tag promises?

Le troisième invité sonne déjà : bien protégé du froid par sa combinaison noire, le **plongeur** a remonté un super cadeau de la mer. Le paquet tout rond contient-il vraiment 3 surprises comme le promet l'étiquette ?



Klingelingelingeling ... der vierte Gast hat es besonders eilig. Das grüne **Mampfmonster** freut sich besonders auf das Kuchenbuffet und leckt sich erwartungsvoll über die Lippen. Natürlich hat es auch ein Geschenk dabei, eines mit 4 Beulen. Was das wohl ist?

Ding dong... the fourth guest hurriedly rings the bell. The green **munching monster** has been particularly looking forward to the cake buffet and licks his lips expectantly. He's also brought a gift of course, one with 4 bumps. What could it be?

Ding dong ding dong...le quatrième invité a l'air vraiment impatient. C'est le **monstre gourmand** tout vert ! Il ne pense qu'au buffet de gâteaux et se régale d'avance en se léchant les babines. Bien entendu il a aussi apporté un cadeau, qui cette fois a 4 bosses. Mais qu'est-ce que ça peut bien être ?



Der fünfte Gast, die kleine **Fledermaus**, hängt schon kopfüber an einem Ast und wartet darauf, auch endlich begrüßt zu werden. Nun freut sie sich, dass sie an der Reihe ist. Schnell flattert sie los und balanciert ihr Geschenk mit der 5 geschickt auf einem Flügel.

The fifth guest, the little **bat**, is already hanging upside down from a branch and waiting to be finally welcomed. Now she's happy that it's her turn. She quickly flies off, and balances her gift with a number 5 gift tag on it on one of her wings.

Le cinquième invité, la petite **chauve-souris**, est déjà suspendue à une branche et attend qu'on lui ouvre enfin la porte. Elle est contente que ce soit enfin son tour. Mais, elle s'envole déjà en laissant habilement tomber le paquet cadeau avec un 5 qu'elle tenait sous son aile.



„Haaaallo!“, ruft es da. Oh, das ist der kleine **Pinguin**. Er kommt nicht an die Klingel, auch wenn er sich ganz groß macht. Aber jetzt haben wir den sechsten Gast ja gehört und er darf natürlich reinkommen. Ob wohl eine Blume mit 6 Blättern in seinem Geschenk ist?

“Hellllo!” he cries. Oh, that's the little **penguin**. He can't reach the bell, even if he tries really hard. So now the sixth guest has arrived, and is welcomed in to the party. I wonder if his gift is a flower with 6 leaves?

« Saluuuuut ! », entend-on. Oh, c'est le petit **pingouin** ! Même sil se met sur la pointe des pieds, il n'arrive pas à hauteur de la sonnette. Mais comme on l'a entendu appeler, il peut évidemment rentrer. Est-ce que son cadeau est vraiment un trèfle à six feuilles comme le laisse penser le paquet ?



Piep-pieeeeeep-piep-pieeeeeep ... der siebte Gast kündigt sich schon von Weitem an. Es ist der blaue **Roboter**, der auf seinen Metallfüßen herantrippelt und laut auf sich aufmerksam macht. Welche Überraschung hat er wohl dabei? Auf dem Zettel an dem rosafarbenen Geschenk ist eine 7.

Beep-beep-beeeeeeeep ... the seventh guest announces his entrance from quite a distance. It's the blue **robot** scuttling along on his metal feet and making a lot of noise. I wonder what his gift could be. There's a gift tag with the number 7 tied onto the pink present.

Bip biiiiiiiiip bip biiiiiiiiip...on entend arriver le septième invité de loin. C'est le **robot** bleu qui avance à petits pas sur ses pieds en métal. Il aime se faire remarquer. Quelle surprise a-t-il bien pu apporter ? Sur l'étiquette du cadeau rose, on peut lire le chiffre 7.



Klingeling ... der achte Gast steht vor der Tür. Das **Eskimo-Mädchen** trägt das Geschenk mit der 8 an der Angel. Fröhlich grinsend kommt sie herein. Sie freut sich schon auf die überraschten Gesichter, wenn ihr Geschenk ausgepackt wird.

Ding dong... the eighth guest is here. The **Eskimo girl** has brought a gift with a number 8 tied onto the hook. She comes in with a big smile on her face. She's happy to see the surprised look on the guests' faces when her present is unwrapped.

Ding dong... le huitième invité est sur le seuil de la porte. C'est la **petite fille Eskimo**. Elle porte un cadeau avec le chiffre 8 au bout de sa canne à pêche. Elle rentre tout en ricanant joyeusement. Elle est impatiente de lire la surprise sur les visages lorsqu'on ouvrira son cadeau.



Als Nächstes ist der neunte Gast an der Reihe: Der gestreifte **Tiger** liebt alles mit Streifen. Deshalb hat er sich seinen Ringelschal umgelegt und für das Geschenk mit der 9 extra ein gestreiftes Papier ausgesucht. Das Paket ist ganz schön groß. Was da wohl drin ist?

The ninth guest is here. The stripy **tiger** loves anything with stripes. That's why he's wearing a stripy scarf, and chose stripy paper for his gift with the number 9 on it. The package is quite large. I wonder what's in there?

C'est au tour du neuvième invité d'arriver : le **tigre** à rayures adore tout ce qui est rayé. C'est pour cela qu'il porte une écharpe à rayures et qu'il a emballé exprès avec du papier rayé son cadeau portant le chiffre 9. C'est un gros paquet. Qu'est-ce qu'il peut bien y avoir dedans ?



Nun fehlt nur noch der zehnte Gast. Der kommt von ganz weit her. „Huuuu!“ , ruft es plötzlich von oben. Oh, gut, die **Astronautin** wird gleich landen. Und natürlich hat auch sie ein Geschenk dabei. Lasst euch überraschen, was in dem Päckchen mit der 10 versteckt ist. Nun sind alle Gäste da und die Party kann losgehen!

The tenth guest is the last one remaining. She's had to travel a long way to come to the party. “Hey!” she shouts suddenly from above. Look at that! The **astronaut** is about to land. And of course, she's also brought a gift. Let yourself be surprised by what is hidden in the package with the number 10 on it. Now all the guests have arrived and the party can start!

Maintenant, il ne manque plus que le dixième invité. Il vient de très loin. « Youhou » entend-on soudain venant du ciel. Oh, l'**astronaute** va bientôt atterrir ! Et bien sûr, elle a également apporté un cadeau. Tous se demandent ce que contient le paquet avec le chiffre 10. Maintenant que tous les invités sont là, que la fête commence !

Geschenkkubus - Getallenfeest

Een krankzinnig telspel voor 2 - 4 spelers vanaf 4 jaar en 1 voorlezer.

Auteur: Anna Lena Räckers

Illustraties: Martina Leykamm

Duur van het spel: ca. 10 minuten

Inhoud van het spel

- 4 dobbelstenen
- 10 kaarten met gekke gasten
- 1 handleiding

Vorbereiding van het spel

Verdeel over de spelers alle kaarten met de witte rand naar boven. Het is geen probleem als een speler een kaart extra heeft. Nu wordt een grappig verhaal voorgelezen. De spelers leggen de kaarten na elkaar op de tafel, zodat de gekke gasten van 1 tot 5 op een rij liggen, daaronder die van 6 tot 10. Het verhaal is te vinden op de achterzijde van dit blad.

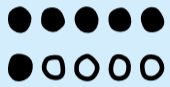
Verloop van het spel

Kies of je met de punten (groene dobbelstenen) of de cijfers (blauwe dobbelstenen) gaat spelen. Leg de ongebruikte dobbelstenen terug in de doos.

Je speelt om de beurt, met de wijzers van de klok mee. Wie als laatste op een leuk verjaardagsfeestje was, mag beginnen.

Kijk naar de kaarten en beslis of je een laag getal (1-5) of een hoog getal (6-10) wil zoeken. Neem de bijbehorende dobbelsteen en gooi.

Wat toont de dobbelsteen?



- **Punten/cijfer(s)**

Zeg luidop het cijfer op de dobbelsteen en zoek de bijbehorende kaart. Controleer of het de juiste kaart is door de punten onder de gekke gast te tellen. Als je juist geteld hebt, mag je de kaart nemen en het geschenk uitpakken door de kaart om te draaien. Bekijk wat in het pakje zat en toon het ook aan je medespelers. Wie wil, telt de inhoud van het geschenk na. Als de gezochte kaart al voor een medespeler ligt, wijs je er enkel naar en mag je met een willekeurige dobbelsteen nog een laatste keer gooien.



- **Het geschenk (op de dobbelsteen 1 - 5)**

Je mag een willekeurige kaart nemen, de punten tellen en het geschenk uitpakken door de kaart om te draaien.



- **Het weggeefgeschenk (met pijl, op de dobbelsteen 6 - 10)**

Kies een van je kaarten en schenk deze aan een willekeurige medespeler. Als je geen geschenk voor je hebt liggen, kun je ook niks weggeven. Daarna is het de beurt aan de volgende speler.

Einde van het spel

Het spel is afgelopen als alle kaarten verdeeld zijn. Wie de meeste kaarten voor zich heeft liggen, is de beste gastheer/gastvrouw van het gekke getallenfeest en wint het spel. Bij een gelijke stand zijn er meerdere winnaars.

Cubo de regalo - Fiesta loca de números

Un divertido juego de números para 2 - 4 jugadores a partir de 4 años y un narrador.

Autora: Anna Lena Räckers

Ilustraciones: Martina Leykamm

Duración del juego: aprox. 10 minutos

Contenido del juego

- 4 dados
- 10 cartas con locos invitados
- 1 Instrucciones del juego

Preparación del juego

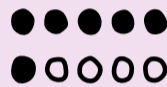
Repartid entre los jugadores todas las cartas con el cuadro blanco hacia arriba. No importa si un jugador tiene una carta más. A continuación, se lee una historia graciosa y los jugadores van poniendo las cartas sucesivamente sobre la mesa, de modo que los locos invitados queden dispuestos en dos filas, una debajo de la otra, del 1 al 5 y del 6 al 10. La historia se puede encontrar en la parte de atrás de esta hoja.

Desarrollo del juego

Decidid si queréis jugar con los puntos (dado verde) o con los números (dado azul). El dado que no utilizéis, ponédlo de nuevo en la caja.

Jugáis por turnos en el sentido de las agujas del reloj. Empieza el último que haya estado en una divertida fiesta de cumpleaños.

Mira las cartas y elige si prefieres buscar un número bajo (1 al 5) o un número alto (6 al 10). Coge el dado correspondiente y tira.



- **Puntos / números(s)**

Pronuncia en voz alta el número que muestra el dado, y busca la carta correspondiente. Comprueba que se trata de la carta correcta contando los puntos que se encuentran debajo del loco invitado. Si has contado bien, puedes quedártela y desenvolver el regalo dándole la vuelta a la carta. Mira lo que había en el regalo y muéstraselo también al resto de jugadores. El que quiera puede contar el contenido del regalo. Si la carta que buscas ya la tiene otro compañero, indícalo y vuelve a tirar por segunda y última vez con el dado que prefieras.



- **El regalo (en el dado 1 - 5)**

Puedes coger la carta que prefieras, contar los puntos y abrir el regalo dándole la vuelta.



- **El regalo regalado (con flecha, en el dado 6 - 10)**

Elige una de tus cartas y regálasela al jugador que prefieras. Si no tienes regalos, tampoco podrás regalarlos y en este caso, es el turno del siguiente jugador.

Finalización del juego

El juego termina cuando se hayan repartido todas las cartas. El que más cartas tenga será el mejor anfitrión de la fiesta loca de números y ganará el juego. En caso de empate, habrá varios ganadores.

Cubo regalo - Pazza festa dei numeri

Un gioco pazzerello per imparare a contare, per 2 - 4 giocatori a partire da 4 anni e 1 lettore ad alta voce.

Autrice: Anna Lena Räckers

Illustrazioni: Martina Leykamm

Durata del gioco: circa 10 minuti

Contenuto del gioco

- 4 dadi
- 10 carte degli invitati pazzi
- 1 istruzioni di gioco

Preparazione del gioco

Distribuite ai giocatori tutte le carte, con il bordo bianco rivolto verso l'alto. Non importa se qualcuno riceve una carta in più. I giocatori ascoltano poi una storia divertente, durante la quale mettono le carte sul tavolo una dietro l'altra, in modo che gli ospiti pazzi da 1 a 5 formino una fila, e quelli da 6 a 10 ne formino un'altra, che sarà più in basso rispetto alla prima. La storia si trova sul retro di questo foglio.

Svolgimento del gioco

Decidete se giocare con i punti (dadi verdi) o con i numeri (dadi blu). Rimettete i dadi che non usate nella scatola.

Giocate a turno in senso orario. Inizia chi ha partecipato più di recente a una festa di compleanno indimenticabile.

Osserva le carte e scegli se preferisci cercare un numero basso (1-5) o alto (6-10). Prendi il dado corrispondente e tiralo.

Cosa è uscito sul dado?



- **Punti / numero**

Annuncia ad alta voce il numero uscito sul dado e cerca la carta corrispondente. Controlla se la carta è quella giusta contando i punti sotto l'ospite pazzo. Se hai contato bene, puoi tenere la carta e spaccettare il regalo girandola dall'altro lato. Guarda cosa contiene il regalo e mostralo agli altri giocatori. Chi vuole può contare anche singolarmente gli oggetti che fanno parte del regalo. Se la carta che cerchi è già in possesso di un altro giocatore, indicala semplicemente e tira per una seconda e ultima volta un dado a piacere.



- **Il regalo (sul dado 1 - 5)**

Puoi prendere una carta a piacere, contare i punti e poi spaccettare il regalo girandola dall'altro lato.



- **Il regalo regalato (con freccia, sul dado 6 - 10)**

Scegli una delle carte che hai raccolto e regalala ad uno degli altri giocatori. Se davanti a te non c'è alcun regalo, non puoi regalare nulla. Il turno passa quindi al giocatore successivo.

Fine del gioco

Il gioco finisce quando tutte le carte sono state distribuite. Il giocatore che ha davanti a sé il maggior numero di carte è il miglior ospite della pazza festa dei numeri e viene proclamato vincitore. In caso di parità, si hanno più vincitori a pari merito.

Verhaal: Welke gasten komen naar het gekke getallenfeest?

Vandaag vieren we een gek getallenfeest. Bij een goed feest horen natuurlijk een heleboel gasten met een goed humeur.



Dingdong... de eerste gast belt al aan. Wie is het? De **luiaard**, met een groot geschenk onder zijn arm. Daaraan hangt een kaartje met het nummer 1. Omdat de luiaard zich zo gehaast heeft, is hij nu een beetje moe... hij geeuwt luid, gaat aan een tak hangen en doet een dutje tot het feest echt losbarst.

Din don... el primer invitado ya está aquí, ¿quién es? Es el **perezoso**, con un gran regalo entre los brazos, del que cuelga una etiqueta con el 1. Puesto que ha corrido mucho, el perezoso se encuentra un poco cansado. Bosteza fuertemente, se cuelga de una rama y echa una siestecita hasta que la fiesta empieza de verdad.

Dindon: il primo ospite è già qui. Chi sarà mai? È il **bradipo**, che in braccio porta un grande regalo, da cui pende un foglietto, con il numero 1. Il bradipo si è dovuto affrettare e ora è un po' stanco: eccolo che sbadiglia rumorosamente, si aggrappa a un ramo e fa un sonnellino fino a quando la festa non entra nel vivo.



Dingdong, dingdong... de vierde gast heeft haast! Het groene **koekjesmonster** kijkt erg uit naar het taartenbuffet en smakt al vol verwachting met zijn lippen. Natuurlijk heeft ook hij een pakje mee... eentje met 4 bulten. Wat zou daarin zitten?

Din don, din don, din don... el cuarto invitado tiene prisa. El **monstruito glotón** tiene muchísimas ganas de probar la selección de pasteles y se relame los labios con expectación. Por supuesto, también trae un regalo: uno con cuatro bultos. ¿Qué será?

Dindon: il quarto ospite sembra avere molta fretta. Il **mostro mangiatutto** verde pregusta il buffet dei dolci e ha già l'acquolina in bocca. Naturalmente, ha anche lui con sé un regalo, dal quale spuntano 4 gobbe: che cosa sarà mai?



Piep-pieeeeep-piep-pieeeeep... de zevende gast horen we al van ver. Het is de blauwe **robot**, die op zijn metalen voeten komt aantrappelen en luid zijn komst aankondigt. Welke verrassing heeft hij bij? Op het papiertje aan het roze geschenk staat het nummer 7.

Piiiiiiiiii, piiiiiiiii, piiiiiiiii... el séptimo invitado se anuncia desde lejos. Es el **robot** azul, que con sus pies de metal da pasitos cortos y se hace de notar. ¿Qué sorpresa es la que traerá? En la etiqueta de su regalo rosa hay un 7.

Be-beep-be-beep ... il settimo ospite si annuncia in lontananza. È il **robot** blu, che avanza con i suoi piedi di metallo trotterellando rumorosamente e attirando l'attenzione generale. Chissà quale sorpresa ha portato? Sul foglietto attaccato al regalo rosa c'è un 7.



Historia: ¿Qué invitados asisten a la fiesta loca de números?

Hoy celebramos una fiesta loca de números. Por supuesto, en una buena fiesta debe haber invitados divertidos.



Dingdong... daar staat de tweede gast voor de deur. De sterke **gewichtheffer** heeft zijn halters meegebracht, met aan elke kant een rond geschenk: links een bol en rechts een bol. Wow, die twee geschenkbollen zien er loodzwaar uit!

Din don... el segundo invitado está en la puerta. El fuerte levantador de pesas ha traído su barra, a la que están fijadas 2 bolas de regalo: a la derecha una bola y a la izquierda otra bola. ¡Uy! Estos regalos parecen pesar bastante.

Dindon: il secondo ospite è alla porta. Il forzuto **sollevatore di pesi** ha portato la sua barra, alla quale sono fissate 2 palle regalo, una a sinistra e una a destra. Ahi ahi, queste palle sembrano davvero pesanti!



De vijfde gast, de kleine **vleermuis**, hangt al omgekeerd aan een tak en wacht tot iemand hem eindelijk verwelkomt. Gelukkig is het nu zijn beurt. Snel fladdert hij naar binnen... hij probeert zijn evenwicht niet te verliezen terwijl hij in één vleugel zijn geschenk met het nummer 5 draagt.

El quinto invitado, el pequeño **murciélago**, cuelga ya de una rama boca abajo y espera a ser saludado. Está contento porque le llega el turno. Revolotea rápido y balancea su regalo con el 5 hábilmente con una sola ala.

Il quinto ospite, il piccolo **pipistrello**, è già appeso a testa in giù a un ramo e aspetta che arrivi finalmente il suo turno di venire salutato. Quando tocca a lui, si riempie di gioia, si mette a svolazzare veloce e tiene il suo regalo con il 5 abilmente in equilibrio su un'ala.



Dingdong... daar staat de achtste gast voor de deur. Het **eskimo-meisje** draagt aan haar hengel een geschenk met het nummer 8. Vrolijk lachend komt ze binnen. Ze verheugt zich al op de verraste gezichten als haar cadeau uitgepakt wordt.

Din don... el octavo invitado está en la puerta. La **esquimal** trae colgado de su caña el regalo con el 8. Sonriente entra en la fiesta. Tiene ganas de ver las caras de sorpresa cuando se abra su regalo.

Dindon: l'ottavo ospite è davanti alla porta. La **ragazza esquimese** porta appeso all'amo il regalo con l'8. Eccola che entra sghignazzando allegramente. Già si immagina le facce sorprese all'apertura del suo regalo.

Nu is het enkel nog wachten op de tiende gast. Die moet van heel ver komen! ,Joehoe!', horen we plots van boven. Prima, de **astronoute** landt zo meteen. Natuurlijk heeft ook zij een geschenk bij. Laat jullie verrassen door de inhoud van het pakje met het nummer 10. Nu zijn alle gasten aanwezig en kan het feest beginnen!

Ahora solo falta el décimo invitado. Viene desde muy lejos. «¡Yujuuuu!», grita de repente desde arriba. Oh, qué bien, la **astronauta** va a aterrizar y, por supuesto, también trae un regalo. Dejaos sorprender con el contenido del paquete 10. Ya están todos los invitados aquí y ¡la fiesta puede comenzar!

Adesso manca solo il decimo ospite, che arriva da molto lontano. "Ehii!", si sente gridare improvvisamente dall'alto. Ah, bene, l'**astronauta** sta per atterrare e, naturalmente, anche lei ha con sé un regalo. Preparatevi alle sorprese che si nascondono nel pacchetto con il numero 10. Ora che tutti gli ospiti sono arrivati, la festa può iniziare!

Storia: chi è stato invitato alla pazza festa dei numeri?

Oggi diamo una pazza festa dei numeri. Naturalmente, una bella festa ha bisogno di ospiti in vena di divertimento.



Daar belt de derde gast al aan: goed beschermd in zijn zwarte pak heeft de **duiker** een leuk cadeau uit de zee gehaald. Zitten in het ronde pakje echt 3 verrassingen, zoals op het briefje staat?

Ya toca el timbre el tercer invitado: bien protegido con su traje negro, el **buceador** ha traído un fabuloso regalo del fondo del mar. ¿Habrá realmente 3 sorpresas en la caja redonda, tal y como indica la pequeña etiqueta?

Ecco che suona il terzo ospite: ben protetto dalla sua muta nera, il **palombaro** ha portato alla luce un bel regalo dalle profondità marine. Che que-sto pacco rotondo contenga davvero 3 sorprese, come promette il foglietto?



„Haaaallo!“, wordt er geroepen. Och, het is de kleine **pinguïn**. Hij kan niet aan de bel, hoe goed hij zich ook uitrekt. Maar we hebben de zesde gast gehoord en hij mag natuurlijk binnenkomen. Maar zit er wel een bloem met 6 blaadjes in zijn geschenk?

«¡Hola!», dicen alegremente por ahí. Oh, ese es el **pequeño** pingüino. No llega al timbre, aun cuando se pone de puntillas. Ahora tenemos al sexto invitado y, por supuesto, puede entrar. ¿Hay una flor con 6 pétalos en su regalo?

Da qualche parte si sente chiamare "Ciaaaa!" Oh, è il piccolo **pinguino**. Non arriva ancora al campanello, anche se è cresciutello. Ma, adesso che lo abbiamo sentito, il sesto ospite può finalmente entrare. Chissà se nel suo regalo c'è un fiore con 6 petali?



Nu is het de beurt aan de negende gast: de gestreepte **tijger** houdt van alles wat strepen heeft. Daarom heeft hij zijn gestreepte sjaal omgeslagen en voor het geschenk met het nummer 9 speciaal een gestreept inpakpapier gekozen. Het pakje is best wel groot. Wat zou erin zitten?

A continuación, le toca el turno al noveno invitado: el **tigre** rayado adora las rayas, por eso, se ha puesto una bufanda de rayas y ha envuelto su regalo con el 9 con un papel a rayas. La caja es enorme, ¿qué habrá dentro?

Tocca ora al nono ospite: la **tigre** ha una vera passione per le strisce. Per questo indossa la sua sciarpa a strisce e ha scelto appositamente della carta a strisce per avvolgere il regalo con il 9. Il pacco è bello grosso: chissà cosa contiene?